

Report of :

Project for Fostering Youth Farmers' Leaders Toward the Practice of Natural Circularity Agriculture
in the Cash Crop Cultivating Areas (2016.11-2017.10)

The Future of Small-Scale Farmers Created through the Exchange Learning

-Toward the Diversification of Agriculture in the Cash Crop Cultivating Area of Southeast Asia

Alternative People's Linkage in Asia

The Toyota Foundation International Grant Program 2016



換金作物栽培地域における循環型有機農業の実践に向けた若手農家リーダーの育成プロジェクト報告書
(2016.11—2017.10)

学び合いが生み出す農家の未来
—東南アジアの換金作物栽培地域における農業の多様化を目指して



Contents

- 02 Overview of the Project
プロジェクト概要
- 04 Countries and Communities
各国の概要
- 08 Introduction of APLA and ATJ
APLA と ATJ の概要
- 10 Participants
メンバー紹介
- 12 Program in the Philippines
フィリピン・ネグロス島における交流活動
- 16 Program in East Timor
東ティモール・エルメラ県における交流活動
- 20 Program in Laos
ラオス・ボラベン高原における交流活動
- 24 Comments of participants from the Philippines
フィリピンメンバー感想
- 26 Comments of participants from East Timor
東ティモールメンバー感想
- 28 Comments of participants from Laos
ラオスメンバー感想
- 30 Self-motivated activity after Exchange Program
交流後の自主的な活動
- Report sang:
Proyekto para sa Paghanas sang mga Lider - Mangunguma para sa Pagsapraktika sang Natural nga Nagainangtanay nga Agrikultura sa mga Areya nga naga Produkto para Ibaligya (2016.11-2017.11)
- Ang Palaabuton sang Magagmay nga mga Mangunguma bilang Resulta sang Pagbayluhanay sang Pagtu-on.
----- Padulong sa daybersipikasyon sang Agrikultura sa mga Areya nga nagaproducto para Ibaligya sa Southeast Asia.
- Alternative People' s Linkage in Asia
The Toyota Foundation International Grant Program 2016
-
- Rekatriu kona ba projetu atu haburas lideransa agrikultor jerasaun muda para bele implementa agrikultura sustentavel iha area kultivasaun colheta exportasaun nian
- Futuru nebe' e hetan husi aprende no fahe ideas ba malu
Para bele diversifika agrikultura iha area kultivasaun colheta exportasaun nian
-
- ລາຍງານໄຄງ່າການຝຶກອົບຮືມຕູ້ນໍາຊາວໜຸ່ມຊາວສວນຊາວໜຸ່ມ
ເພື່ອການປະຕິບັດການກະສິກໍາອິນເຊີໃນເຂດທີ່ບຸກພິດລິດ
- ອະນາຄີດຊາວສວນທີ່ການແລກປ່ຽນບົດຮຽນຕິດນີ້ຂຶ້ນ
ເພື່ອກະລິກໍາປະລິມປະສານໃນເຂດທີ່ບຸກພິດລິດເອເຊຍຕະເວັນອອກສົງໄຕ
- ໂດຍອົງການອັບພລາ
- ສະຫັບສະຫຼຸນໂດຍມູນນີ້ໃຫ້ໄຕໄຍຕ້ ປີ 2016-2017



Overview of the Project

プロジェクトの概要

1 課題と目標

東南アジアの換金作物栽培地域の農家は、気候変動や病虫害の影響ばかりでなく、国際市場価格の変動など多様なリスクに直面している。この結果、持続可能な農業や安定的な食料確保が難しくなっている。こうしたリスクに対して、日本や他の農業先進国による技術指導を受けるだけでは、外からの押しつけになり、農家のモチベーションの向上にはつながらない。そこで本プロジェクトでは、こうした課題に直面するラオス（ボーラヴェン高原）、東ティモール（エルメラ県）、フィリピン（ネグロス島）において、これまでATJとAPLAが提携してきた団体の若手農家が相互に交流する場をもつことにより、外からの押し付けではなく、①住民自身が地域の生態系の多様性や自然資源の価値を見直し、②持続可能な農業を実践し、③次世代にその実践を継承していく農民リーダーを育成することを目指す。

Pangkabilogan nga Paglantaw sa Proyekto

1. Mga Pagpanghangkat kag Lalab-utan

Ang mga mangunguma nga naga kultibar sang isa lamang ka produkto sa Southeast Asia, bulneler sa pagbag-o sang klima, balatian kag peste sang mga pananom kag indi istable nga presyo nga gintalana sang International Market kag nagaatubang sang nagkalainlain nga risgo. Bilang resulta, ang pagpursige sang sustinable nga agrikultura ukon ang pag angkon sang istable nga pagkaon, nangin mabudlay para sa ilo. Para mapangbabawan ini nga mga risgo, ang pagbaton sang teknikal nga bulig halin sa mga pungsod nga may abanse nga agrikultura pareho sang Japan kag iban pa nga mga pungsod, naga imposar lamang sa ilo para magsunod, apang mabudlay magpatuhaw sang inisyatiba halin mismo sa mga mangunguma.

Sa sini nga proyekto, ang APLA kag ATJ, nagpatigayon sang programa kag nagtalana sang alagyan para sa pagbayluhanay sang mga pamatan-on nga mangunguma halin sa Bolaven highland sa Laos, Ermera district sa East Timor, isla sang Negros sa Pilipinas agud ululupod nga magtu-on sa tinutuyo nga mga masunod kon ano ang ilo mga handum, indi nga mag imposar, kundi; 1. Ma ebalwar liwat ang eco system kag daybersipikasyon sang dunang manggad sang ila komunidad, kag 2. Mag praktis sang sustinable nga agrikultura kag 3. Magtib-on sa mga pamatan-on nga mga lideres nga amo ang magpanubli sang aktwal nga praktis sa masunod nga henerasyon.

2. Ang programa kag ang iya metodo kag katuyuan

Para malab-ot ang mga handum nga naplastar sa ibabaw, ang mga pamatan-on nga mangunguma sa 3 ka pungsod, mabisita sa isa kag isa kag magpatigayon sang workshop para makapaambitanay sang mga kinaalam kag mga eksperyensa. Paagi sini nga programa, ang mga mangunguma sa Laos kag East Timor, makatuon sang sustinable kag organiko nga agrikultura nga naga gamit sang nagakaigo nga teknolohiya kag mga pamaagi sa pagdumala sang uma halin sa mga mangunguma sa Pilipinas, samtagtang naga praktis sila sa kon paano mapaabot ang ilo mga

2 活動内容とその方法・目的

上記の目標を実現するために、3カ国の若手農家がそれぞれの地域を訪問し、農家や農地の観察や意見交換をしたり、ワークショップを通じて経験や気づきを共有したりするなど、お互いに交流する場を設ける。この交流を通して、フィリピンにおいて、ラオスや東ティモールの農家は適正技術を生かした循環型有機農業と農場経営のノウハウを習得したり、フィリピンの農家はこうした実践を他者に伝達するノウハウを学んだりする。東ティモールでは、フィリピンやラオスの農家は地域環境の保全のノウハウを学び、東ティモールの農家はその実践を伝達するノウハウを学んだりする。ラオスでは、フィリピンの農家はこの地域における循環型有機農業の実現可能性を探り、東ティモールの農家はコーヒー農家に共通する課題を学ぶ。一方、ラオスの農家は外部の視点から自らの地域の資源を見直す。こうした目的を達成することで、自分たちの地域資源や文化、取り組みに自信と確信を持ち、東南アジア地域に根差した持続可能な農業のアクションプランを立て、実現に向けた行動に移す。

aktibidades sa iban.

Sa East Timor, ang mga mangunguma halin sa Pilipinas kag Laos, makatu-on paano mag konserba sang palibot sang ila komunidad, samtagtang ang mga mangunguma sa East Timor naga praktis kon paano magpaabot sa ilo.

Sa Laos, ang mangunguma nga Filipino, magapangita sang pamaagi nga pwede ma implementar ang sustainable nga agrikultura sa ila komunidad kag ang mangunguma sa East Timor, makatu-on sang pareho man nga mga paghangkat sa mga mangunguma sa kape, samtagtang ang mga mangunguma sa Laos, mag ebalwar sang ila dunang manggad sa mga areya nga may lain nga panan - awan halin sa 2 ka pungsod. Paagi sa sini nga proseso, ang mga partisipante makaangkon sang kumpiyansa sa ila kaugalingon nga dunang manggad kag kultura, kag magahulag agud makahimo sang aktwal nga plano para mapatuman kag mapadayon ang sustinable nga agrikultura nga nakaugat sa komunidad.



Informasaun jeral kona ba projetu

1. Dezafiu no objetivo

Iha nasau nebe' e iha parte Sudeste Asiático, to' os nain kiik sira nebe' e depende ba colheta exporta nian hasoru dezafiu barak, por exemplu mudansa klima, moras ba colheta, no mos mudansa presio mercado international. Ikus mai, agrikultura sustentavel no mos seguransa ba ai han maka difisil. Atu resolve problema hirak ne' e, azistensia teknika simu husi nasau dezemvolvido aglikultura nian hanesan Japaun no nasau sira seluk mak obriga sira atu tuir, maibe ida ne difisili atu kria motivasaun husi agrikultura sira. Iha projeto ida ne' e APLA no ATJ halo programa atu prepara fatin ba agrikultura joven sira husi Bolaven (Laos), Ermera (Timor Leste) no Negros (Filipinas) hodi bele troka ideas no esperensia ba malu no mos hamtuk aprende. Objetivo primero; atu hamtuk aprende fali ambiente no versifikasi ba komunidad nia rikusoin natureza nian, Segundo; atu pratika ba agrikultura susentavel, no terseilu; atu haburas lideransa sira nebe' e bele oferese sira nia matenek ba iha futuru oin mai.

2. Programa nia metodo no objetivo

Atu realiza objetivo nebe' e mentiona ona, agrikultor joven sira husi nasau tolusira visita fatin ida-idak hamtuk atu tuir workshop no atu fahe esperensia no ideas ba malu. Liu husi programa ida ne' e agrikultor husi Laos no Timor Leste sei aprende agrikultura organiku sustentavel nebe' e utuliza teknologia apropiado no ninia dalan oinsa atu maneja sira nia to' os rasik. Agrikultor Filipinas sira iha pratika oinsa atu hatudu sira nia atividade ba kolega sira seluk. Iha Timor Leste, agrikultor sira husi Filipinas no Laos sei aprende oinsa atu konserva ambiente iha komunidad, hanesan agrikultor Timor sei aprende oinsa bele hatudu sira nia atividade. Iha Laos, agrikultor Filipinas sira sei koko atu hetan possibilidade iha area produs kafe atu implementasau agrikulura sustentavel, no agrikultor Timor Leste sira mos sei aprende dezafiu nebe' e iha rai rasik no Laos nudar area produs kafe. Agrikulutor Laos sira sei halo evaluasaun ba sira nian rikusoin natureza iha sira nia komunidad liu husi belun husi nasau rua sira nia haree. Liu husi prosesu sira ne' e, atu atinze objetivo, partisipante sira sei hetan fier sira nian rasik, sira nia rikusoin natureza, cultura no atividade nebe' e lao ona, no mos muda atu halo asaun planu atual hodi implementa ka kontinua agrikultura susentavel sira nebe' e baze iha komunidad.

ລາຍລະອຽດຂອງໂຄງການ

1 ສິ່ງທັກທາຍແລະເປົ້າຫມາຍ

ຊາວສວນໃນເຂດທີ່ບຸກຄົນສິດເຊຍຕາເວັນອອກສູງໄຕ້ ມັກຈະພົບຄວາມສູງຂໍາຍຊະນິດຄືການປົ່ງແປງລາຄາຕະຫຼາດສາກົນ ແລະ ຜົນທຶນທີ່ຂອງການປົ່ງແປງປົງລັບຜົນພົດ, ສະນັ້ນ, ມັນຈະລັກກາຍເປັນຄວາມສູງຍໍາກຳສັ່ນບັນຍັງອໝາຫານທີ່ໜັ້ນຄົງ ແລະ ການກະສິກຳແປບບົນຍິງ. ຕໍ່ກັບຄວາມສູງເຖິງນີ້, ພູງແຕ່ຕັດຮັບຄໍາແນະນຳຫາງດ້ານເຕັກນິກາຈປະເທດທີ່ຫັດທະນາ ຈະບໍ່ເປັນປົງການເຄື່ອນໄຫວຂອງຊາວສວນ ຍ້ອນວ່າມັນຈະກາຍເປັນກົດຕາມນິກາພາຍນອກ. ດັ່ງນັ້ນ, ໃນໄຄການນີ້, ໃນສາມປະເທດຄືລົມ, ຕືມີຕາເວັນອອກແລະພື້ນບົນຍິນ ຄືກຸມທີ່ ATJ ແລະ APLA ດັ່ງຕັ້ງມາເຖິງນີ້, ເຊິ່ງປະເຊີນຂັ້ນບັນຫາເຖິງນີ້, ໂດຍໃຫ້ມີໂຄກາດທີ່ແລກປັ່ງກັນລະຫວ່າງຊາວສວນ ຈະບໍ່ມີຢູ່ທີ່ມີກົດຕາມນິກາພາຍນອກ. ຄື

- 1) ຊາວກະສິກອນເອງຍິບຫວຸນຄວາມຫຼາກຫຼາຍຂອງລະບົບນິເວດໃນຫ້ອງຖຸນໍ້າແລະມູນຄ່າຂອງຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ,
- 2) ບະຫຼັດການກະສິກຳແປບຍືນຍິງ,
- 3) ພົມອົບຮົມຫຼູ່ນໍ້າຊາວສວນທີ່ສາມາດຖ່າຍທອດວິດຮຽນນັ້ນໃຫ້ແກ້ວູ້ຜະລິດຕໍ່ໄປ.

2 ເນື້ອຫາກີດຈະກຳ, ວິທີການແລະຈຸດປະສົງ

ເພື່ອບັນຫຼັບເປົ້າຫມາຍເຖິງກ່າວ, ຊາວສວນຊາວຫຼຸມຈາກສາມປະເທດໄດ້ໃຫ້ຢູ່ນໍ້າມແຕ່ລະພາກພື້ນ, ສັງເກດສາມທີ່ເຊິ່ງຈະພົບຄວາມສູງແລະກັນ, ສັງເກດເດັດທີ່ດິນສວນ, ແລະແລກປັ່ງກັນປົນບົນຍິນ, ຊາວສວນໃນລາວ ແລະ ຕືມີຕາເວັນອອກຈະໄດ້ລັບວິທີການຄຸນຄອງການກະລົມວິກາງ ແລະ ການກະລົມວິກາງທີ່ມີຄືກຳມີ້ນີ້, ໃນປະເທດຄືລົມ, ຊາວສວນໃນລາວ ແລະຊາວສວນທີ່ຕື່ມາເວັນອອກຈະຮຽນຮູ້ວິທີການສະແດງການປະຕິບັດນັ້ນຕໍ່ຄືນອື່ນ. ໃນປະເທດຕື່ມາເວັນອອກ, ຊາວສວນໃນພື້ນບົນຍິນ ແລະ ລາວ ຈະຮຽນຮູ້ວິທີການປົກກັກສາລະພັບພັບລົມໃນພາກພື້ນ, ແລະຊາວສວນທີ່ຕື່ມາເວັນອອກຈະຮຽນຮູ້ວິທີການສະແດງການປະຕິບັດນັ້ນຕໍ່ຄືນອື່ນ. ໃນປະເທດລາວ, ຊາວສວນນີ້ຈະຄົ່ນກວາມເປັນໄປໄດ້ອງການກະສິກຳທີ່ມີແຜນໝູນວຽນໃນນັ້ນທີ່ ແລະຊາວສວນທີ່ຕື່ມາເວັນອອກຈະຮຽນຮູ້ວິທີການສະແດງການປະຕິບັດນັ້ນທີ່ມີ້ນີ້. ຊາວສວນລາວທີ່ບັນດີຂັ້ນບັນຫາກອນໃນພາກພື້ນ, ວິທີການທີ່ມີກົດຕາມນິກາພາຍນອກ. ໂດຍການບັນລຸຈຸດປະສົງເຖິງນີ້, ມີຄາມນັ້ນໃຈແລະຄວາມເຂົ້າຫມັນໃນຂັ້ນພະຍາກອນໃນພາກພື້ນ, ວິທີການທີ່ມີກົດຕາມນິກາພາຍນອກ, ສັງເກດສາມທີ່ມີກົດຕາມນິກຳແປບຍືນຍິງ ທີ່ມີຮັກຖານຢູ່ພາກພື້ນເອເຊຍຕາເວັນອອກສູງໄຕ້, ແລະຈະດຳເນີນການປະຕິບັດນັ້ນ.

Countries and Communities

プロジェクトの対象となる国・地域

東南アジアの3カ国（ラオス、フィリピン、東ティモール）の換金作物栽培地域では、すでにフェアトレード（民衆交易）により換金作物を安定的に日本に輸出できているが、どの地域も単一換金作物に依存するリスクをいまだ克服できていおらず、持続可能な農業を実践し、次世代に継承していく仕組みが必要となる。この課題に着目した理由は、我々の長年の取組から、フェアトレードだけでは生活の安定性を十分に確保できないことに気付いたからである。以下、対象3か国・地域の現状を記す。

■ラオス：

対象地域のボーラヴェーン高原はフランスの植民地時代に持ち込まれたコーヒーの産地であり、多くの農民はコーヒー生産の収入により主食の米をはじめとする食料や燃料を購入し、医療費や教育費を捻り出していくが、コーヒーの収穫時期は1年に1回、乾季のみで、雨季になると現金が不足し、高利貸しに借金をする農民が少なくない。したがって、コーヒー以外の収入源が必要である。

■東ティモール：

対象地域のエルメラ県はポルトガルの植民地時代からコーヒーのプランテーションが造られ、今日でも住民のほとんどがコーヒー生産に従事している。2002年の独立によって初めてその土地やコーヒー産業が東ティモールの人びとのものとなった一方、米や調味料をはじめとしたあらゆる食料品・日用品は海外からの輸入品であり、コーヒーによる現金収入が外に流出する現状はラオスと共通である。したがって、コーヒー以外の自給作物の栽培が必要となる。

■フィリピン：

対象地域のネグロス島は、スペインの植民地時代からサトウキビのプランテーションが島を覆いつくしている「砂糖の島」であり、80年代には、国際相場の暴落による深刻な飢餓問題が発生した。当時地主以外の多くの人びとはサトウキビ農園の労働者として働き貧困に喘いでいたが、自立した農民となるべく、APLA（及び前身の日本ネグロス・キャンペーン委員会/JCNC）との約30年の協働により、自給自足できるノウハウを着実に蓄積し、有畜複合農業などの取り組みも進みつつある。現在も依然として農民の社会的地位は低く、農村では街に出てインフォーマルな職につくなど、定職につけない若者が多い。こうした青年たちが自立した農家として暮らしていけるよう農民学校（カネシゲファーム・ルーラルシャンパス/KF-RC）の取り組みも進んでいる。



Mga Pungsod kag Komunidad

Ang Laos, Pilipinas kag East Timor, 3 ka pungsod nga ara sa Southeast Asia, naga talauma sang solo nga produkto nga ginabaliya nga may koneksyon sa Japan paagi sa "People to People trade" kag estable nga naga eksport sang ila produkto. Apang, sila tanan nagasalig lamang sa isa lamang ka produkto. Gani, ang pagkambyo sang ila produksyon nga mangin sustainable nga agrikultura kag mapasa ini sa sunod nga mga henerasyon, sobra ka malahalon. Ini nga punto ginahatagan sang pagtamod, tungod sang eksperyensiya sang Fair Trade nga wala nagahatag sang estable nga palangabuhan sa mga magagmay nga mga mangunguma. Ang mga masunod amo ang sitwasyon sang 3 ka pungsod:

• Laos:

Ang Bolaven highland, areya nga ginatamnan sang kape, nga gindala sadto anay sang kolonyalisti nga mga Frances, kag madamu nga mangunguma sa sini nga areya nga nagabakal sang ila adlaw adlaw nga mga kinahanglanon, pareho sang bugas, pagkaon kag gatong halin sa ila kita sa kape nga ginabaliya. Ang ila gasto sa pagpabulong kag edukasyon sang ila mga bata, nagasalig man sa ila kita sa pagbaligya sang kape. Sila naga ani sang ila kape isa ka bes lang sa isa ka tuig, sa tion nga tag ilinit. Sa panahon sang tig-ululan wala na sila sang kwarta. Amo ini ang nagaduso sa ila nga manghulam sa mga dalagku nga manugpautang. Gani, ang kita halin sa iban nga produkto magluwas sa kape, sobra ka importante.

• East Timor:

Ang Ermera district areya ginatamnan sang kape halin pa sang Kolonisasyon sang mga Portugese, kag tubtub subong halos kalabanan sang mga pumuluyo nagaproducto pa sang kape. Pagkatapos sang ila independensiya sang 2002, ang duta kag industriya sang kape, ara na sa Timorese nga pumuluyo. Apang, ang ila pang-adlaw adlaw nga kinahanglanon pareho sang bugas, mga panakot kag iban pa nga produkto, ginabakal pa halin sa lain nga pungsod. Ang problema nga kakulangan sa kwarta may kapareho nga sitwasyon sa mga mangunguma sa Laos. Gani, ang kita halin sa iban nga produkto magluwas sa kape, sobra ka importante.

• Pilipinas:

Ang isla sang Negros, gintawag nga "isla sang kalamay", bangod halos ang malapad nga kadutaan sini ginatamnan sang tubo halin pa pagkatapos sang kolonisasyon sang mga Espanyol. Sa tion sang dekada 80's, ang presyo sa merkado sang kalamay nagnubo ka tama nga nagresulta sa gutom sa isla. Sina nga panahon, kadam-an sang mga pumuluyo, ilabe na ang mga mamumugon sa kampo sang tubo, magluwas sa agalon mayduta, naga antus sa kapigaduhon. Agud makatindog sa kaugalingon ang mga mangunguma kag mamumugon sa kampo sang tubo, ang APLA (upod ang sang una nga organisasyon Japan Committee for Negros Campaign / JCNC), nagsuporta kooperar kag nagtrabaho para sa ila sa sulod sang 30 ka tuig kag nakatipon sang madamu nga eksperyensiya halin sa aktwal nga praktis pareho sang sustainable nga agrikultura. Bisan pa tubtub subong, ang balor sang isa ka mangunguma tama pa ka nubo kag madamu nga mga pamatan-on nagakadto sa kasyudaran para mag-obra sa mga impormal nga ulubrahan nga indi regular. Para hatagan sang kahigayunan ang mga pamatan-on nga makatu-on sa pagpanguma kag mangin hilway nga makatindog sa kaugalingon sa pagpanguma, gintukod ang isa ka lugar – tulun-an nga amo ang Kaneshige Farm-Rural Campus (KF-RC) nga ginadumala sa Negros subong.

Nasaun no komunidade

Nasaun tolu (Laos, Filipinas no Timor Leste) nebe' e iha parte Sudeste Asiático nebe' e produs sira nia colheta exporta nian iha koneksaun ho Japaun liu husi halo negosiu jistu ka negosiu entre ema ho ema kleur ona, maske nune' e sira nafatin hasoru risku. Tamba ne' e sira presiza sistema foun atu implementa agriluktura sustentavel iha futuru oin mai. Ami hakarak emfaze pontu ida ne' e tamba ami esperensia tia ona katak negosiu justu deit mak la bele segura agrikultor kiik sira nia vida moris. Hanesan tuir mai, ami esplika situasaun jeral iha nasaun tolu nian.

Laos :

Area Bolaven iha produsaun kafe nebe' e lori husi kolonializaun Fransa durante tempo neba' a. Agrikultor barak iha area neba' a faan sira nia produtus, maibe rendimentu nebe' e sira hetan husi kafe ne' e sira uza hodi sosa buat nebe' e presiza ba nesesidade hanesan foos, mina no sst, no mos sosa aimoruk ka selu sira nia oan eskola. Sira nia colheta kafe iha tempo bailoron kada tinan ida dala ida deit, tamba ne' e sira tenki impresta osan husi ema seluk iha tempo udan. Tamba ne' e rendimentu nebe' e sira hetan liu husi produsaun seluk mak importante.

Timor Leste :

Iha area distrito Ermera iha plantasaun kafe husi tempo kolonializaun Portugal no ema barak sempre serbisu ba kafe deit. Depois de independensia iha 2002, rai no industria kafe sai ema Timor nian liman, maske nune' e ba moris loro-loron nian sira mos presiza hahan hanesan foos, mina no sst nebe' e importa husi nasaun seluk. Problema maka hanesan osan nebe' e sira hetan la serkula iha komunidade laran, maibe sai ba liur. Tamba ne' e rendimentu nebe' e sira hetan liu husi produsaun seluk mak importante.

Filipinas :

Iha ilya Negros, bolu hanesan ilya masin midar, rai iha neba' a quaze nakonu ho tohu deit desde tempo kolonializaun Espanya. Durante tempo 1980, povu sira hetan kauza hamlaha tamba presu masin midar international menus duni. Iha tempo neba' a povu sira serbisu ba palantasaun tohu no kiak, maske sira hakarak sai agrikultura independente. Kopera ho JCNC, sosiedade civil husi Japaun, durante tinan 30 resin, sira aumenta esperensia no matenek nebee liu husi praktika agrikultura sustentavel. Maske nune' e, agora dadaun, valor nudar agrikultor la duun aas nafatin, no joven sira barak hakarak ba sidade atu hetan serbisu informal. Atu fo opotunidade atu aprende agrikultura moderno hodi bele sai agrikultor independente liu husi aprende iha eskola ba to' os nain hanesan KF-RC nebe' e estabelese no maneja iha Negros agora dadaun.

ບັນດາປະເທດທີ່ມີໂຄງການ

ໃນເຂດບຸກປັງພື້ນທີ່ຂອງສານປະເທດໃນເອຊົນຕາວັນອອກສູງໃຕ້ (ລາວ, ພິລິບປິນ, ຕິມຕາເວັນອອກ), ພວກເຮົາໄດ້ສຶກອກໄປປະເທດທີ່ປຸ່ນຢ່າງຫຼັນຍົງ ໂດຍການຄ້າເປັນທີ່ຫຳ. ແຕ່ແຕລະພາກສ່ວນບໍ່ສາມາດອີ້າຊັນເຈວນສູງຕໍ່ການໃຊ້ຕົກນິວຸກພິດຂະນິດງວ່າດີ. ຕ້ອງນິກິນໄກເຜື່ອປະຕິບັດການກະສິກໍາແບບຍືນຍົງ ແລະ ປະສິບຜົນສຳເລັດຕໍ່ກັບຄົນຮຸນທີ່ໄປ.

• ລາວ

ພູພຽງບໍລະເວນທີ່ເຝົ້າຫມາຍ ແມ່ນເຂດທີ່ມີຄວາມສາມາດຜະລິດກາເຟ ຂຶ່ງນຳມາປຸກໃນໄລຍະສະໄຫມຝັ້ງ. ຊາວສອນຈຳນັນວິນຫຼາຍຊື້ເຂົ້າຂຶ້ງເປັນອາຫານຫຼັກ, ນ້ຳນັນ, ຄ່າໂຮງໝໍແລະອົງຈາກລາຍໄດ້ຂອງກາເຟ. ແຕ່ໃນທີ່ປີ 2016 ເລາເກັບກາເຟແມ່ນປະມານ 3 ເດືອນຊົ່ງເປັນລະດຸແລງ. ສະນັ້ນ, ໃນລະດຸມີນຊາວສອນຈຳນັນວິນຫຼາຍຂາດແຄນເຖິງຄິດ, ແລະ ຈະຢືນເຖິງຂໍາຍກາເຟຂຽວນໍາໜ້າຄໍາແມ່ນຄໍາທີ່ປັງກັບເອົາດອກເຂົ້າສູງ. ສະນັ້ນ, ແຫ່ງລາຍໄດ້ນັກທີ່ຈະກັບກຳນົດກາເຟແມ່ນມີຄວາມຈຳເປັນ.

• ຕິມຕາເວັນອອກ

ໃນແຂວງເອຮັດເລີນທີ່ເຝົ້າຫມາຍ, ກາເຟສອນໃຫຍ່ໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນໃນໄລຍະສະໄຫມໄປຕຸກດັບ, ແລ້ວໃນປັດຈຸບັນ ຊາວສອນສ່ວນຫຼາຍກ່າວ່າປຸກກາເຟຢູ່ ສໍາລັບຄັ້ງທຳກິດໄດ້ການປັນເອກະລາດຂອງປະເທດໃນປີ 2002, ອຸດສາຫະກຳກາເຟແລະທີ່ດື່ນໄດ້ກາຍເປັນຂອງປະຊາຊົນປະເທດຕິມໍຕາເວັນອອກ. ແຕ່ກ່າວ້າຫຼັກ່າວ້າປະເພດອາຫານຫຼັກປະເພດທີ່ຈະເປັນເປົ່າວັນເຊັ່ນ: ເຊົ້າ, ສຶ່ງຂອງ ແລະ ບູ້ແຕ່ງຈາກຕ່າງປະເທດ. ສະນັ້ນ, ນັ້ນເປັນຄືກັນກັບປະເທດລາວເຊິ່ງລາຍໄດ້ເຖິງຄົດຈາກກາເຟທີ່ໃຫລອກຈາກປະເທດ. ສະນັ້ນ, ການປຸກພິດສໍາລັບກິນເອງຈາກກາເຟແມ່ນມີຄວາມຈຳເປັນ.

• ພິລິບປິນ

ເຕາະມັກໄລລືທີ່ເຝົ້າຫມາຍເປັນ“ຕາະນຳຕານ”ທີ່ຖືກກວມດ້ວຍອ້ອຍຈາກໄລຍະສະໄໝສະເປັນ. ໃນຊຸມປີ 1980, ບັນຫາຂອງການປ່ັນສາມາດທີ່ຈະເຂົ້າຫານເກີດຂຶ້ນເງື່ອງຈາກລາຄາຕະຫຼາດສາກົນຫຼຸດລົງ. ປະຊາຊົນຫລາຍເຄີນທີ່ເປັນ ກໍາມເກມນ ນອກຈາກເຈົ້າຂອງດົນມີຄວາມຫຼັກທຳລ່າມນານຈາກຄວາມຫຼັກຍາກ. ແຕ່ເື່ອກາຍເປັນຊາວສອນທີ່ເປັນເຕາະລາດ, ໂດຍຮ່ວມມືກັບ ອົງການອັບພລິໃນໄລຍະ 30 ປີທີ່ຜ່ານມາ, ປະຊາຊົນນັ້ນໄດ້ມີຄວາມສະມາດປຸກພິດສໍາລັບການກິນເອງ ແລະ, ໄດ້ລຶ່ມທີ່ປະຕິບັດການຈົງຈັດກັບການກະສິກໍາປະຕິບັດປະສານ. ແຕ່ ປະຈຸບັນສະຖານະພານທ່າງດັກສັງຄົມຂອງຊາວກະສິກອນຢູ່ຕໍ່າ. ນອກຈານນັ້ນ, ໃນເຂດຊົນນະບົດ, ຂາວຫຼຸມຫຼາຍຄົນທີ່ສ້າມາດເຕັດວູການເປັນປົກກະຕິເຊັ່ນ: ການອອກໄປເຮັດວຽກໃນຕິດເມືອງ ແລະ ເຮັດວຽກທີ່ເປັນທາງການ. ເື່ອໃຫ້ຊາວຫຼຸມເຫຼື່ນສາມາດອາໄສສູ່ເປັນຂາວກະສິກອນເອກະລາດ, ອົງການອັບພລາຈຶ່ງສະຫັບສະຫຼຸນໃໝ່ຮຽນຊາວກະສິກອນເຊັ່ນເຂົ້າວ່າ“ກາເຟສີຕາ.”





APLA の紹介

APLA（あぶら）は、日本を含むアジア各地で「農を軸にした地域自立」をめざす人びとどうしが出会い、経験を分かち合い、協働する場をつくり出すことを目的に、2008年に特定非営利活動法人として発足しました。APLAの活動の基盤には、フィリピン・ネグロス島で20年余り自立支援を続けてきた日本ネグロス・キャンペーン委員会（JCNC）の経験が生かされています。1980年代、ネグロス島を襲った飢餓の救援から開始したJCNCの活動は、その後、砂糖キビ農園労働者や零細農民の自給自足をめざす地域自立運動に対する協力へと展開しました。この経験から私たちは、人びとが平和に暮らし、生きるために「農業や漁業で食べていいける地域づくり」と、地域の垣根を越えた経験と知恵の交流がいかに重要であるかを学びました。アジアの地域自立を求める人びとと協働することは、世界中のありとあらゆる食糧を流通している日本の私たちの暮らしのあり方を同時に問われることにつながります。APLAは、従来のような日本がアジアを「支援する」という一方的な関係を超えて、ともにオルタナティブを考え、行動するネットワークを目指しています。

Pagpakilala sang APLA

Ang APLA gintukod sang 2008 nga nagatuyo nga mangin alagyan sa pagbayluhanay sang mga pumuluyo nga naga trabaho sa pagtukod sang komunidad nga nasandig sa sustinable ng agrikultura kag pangisda sa Asia, sa diin sila maka paambitanay sang mga reyalidad kag kabudlayan kag mapundar ang mutual nga pagsalig sa isa kag isa. Ang sobra biente (20) anyos nga eksperyensya sang JCNC sa pagsuporta sa mga proyekto sang komunidad, ginpadayon sang APLA. Ang JCNC una nga nagpatigayon sang emergency relief nga mga aktibidades para buligan ang mga mamumugon sa kampo sang tubo kag ila pamilya sang 1980' s. Sang ulihi, naghimo sang mga aktibidades nga naga suporta sa paghimakas sang mga mamumugon sa kampo sang tubo kag ang mga magagmay nga mga mangunguma kag ang ila pamilya nga nagahandum nga makatindog sa kaugalingon nga ikasarang sa pagpa-uswag sang ila komunidad paagi sa sustinable nga agrikultura. Halin sa sini nga mga eksperyensya kag leksyon, natun-an ang importansya sang pagtukod sang komunidad nga naka base sa mapinadayunon nga agrikultura kag pangisda kag pag-atubangay nga pag-inabyanay kag may alalangay nga pagsalig sa isa kag isa. Ang pagkooperar sa mga pumuluyo sa Asia nga naga-usoy sa lokal nga pagtindog sa kaugalingon, naga pamangkot/nagapanghangkat sa palangabuhan sang mga pumuluyo sa Japan, dapat man nga pamangkuton ang panagbuhi sang mga pumuluyo nga mga Hapones nga nagasalig sa pagkaon halin sa nagkalain lain nga pungsod. Ang APLA, magluwas sa kinaandan nga relasyon sa pagbulig, nagatuyo sa pagbalay sang alternatibo kag organisado nga network para sa mga alternatibo.

Introdusauñ kona ba APLA

APLA establese iha 2008 ho objetivo atu fasilita fatin ba povu iha Asia inklui Japaun atu hasoru malu, aprende no serbisu hamtuk. APLA simu fali esperensia JCNC nian durante tinan 20 resin hodi supporta agrikultura kiik sira iha ilya Negros, Filipinas. JCNC primero foo asistensia emergensia atu supporta vitima kauza hamlaha, tuir mai atividade muda ba supporta seguransa vida moris trabalyador plantasaun tohu nian no agrikultor kiik sira. Liu husi esperensia ida ne' e, ami aprende importansia ba kria ligasaun no amizade international hodi bele kria sosidade iha paz no mos komunidade nebe' e baziku iha agrikultura no peska susotentavel. Koperasaun ho povu iha area Asia nebe' e hakarak realiza sira nia ekonomika independente foo preguntas ba vida moris ema Japaun nian nebe' e cosa hahan husi mundo tomak. APLA hakarak kria ligasaun no amizade hodi bele hetan alternativa, liu husi dalam nebe' e justu.

ຄໍາແນະນຳຂອງ ອົງການອັບພລາ (APLA)

ອົງການອັບຕາ (APLA)

ອົງການອັບລາ (APLA) ໄດ້ຕັ້ງສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໃນປີ 2008 ແຜນເອງກອນ
ເພື່ອຈຸດປະສົງລັດຖານທີ່ໄຫ້ປະຊາຊົນສູງກະປະຕິບັດ "ກະສິກຳຍືນຍົງ" ພົມກັນ, ແລກປ່ຽນປະສົບການ ແລະ, ອ່ວມມືກັນ ໃນທຸກໆພາກພື້ນຂອງເອເຊຍລວມທັງປະເທດຢູ່ປຸ່ນ.
ປະສົບການຂອງ "ອົງການຂວາຍເຫຼືອເນັດໄລສິນປະເທດຢູ່ປຸ່ນ (JCNC)" ທີ່ໄດ້ສືບຕິ່ນໃນໄລຍະ 20 ປີ ທີ່ກຳນົດໃຈໃນພື້ນຖານຂອງກົດຈະກຳຂອງອົງການ APLA. ຈາກປະສົບການນີ້,
ເພື່ອການດຳລົງຂີວິວໃນສັນຕິສຸກ, ພວກເຮົາໄດ້ຮູ້ຄວນສຳຄັນໃນການສັງຊຸມຂົນ ທີ່ສາມາດອາໄສການກົນໄດ້ໂດຍການກະສິກຳ ແລະ ການປະນິງ,
ແລະການແລກປ່ຽນຈາກປະສົບການແລະປັນຍານອາຫານມືອຈາກຂອບເຂດໃນພື້ນທີ່.
ອົງການ APLA ມີຈຸດປະສົງເພື່ອເປັນເຄືອຂ່າຍທີ່ຄິດ ແລະ ປະຕິບັດຮ່ວມກັນຮັບອົງການຊາວສອນໃນເອເຊຍ, ນອກເຫັນມີອາກຄວາມສໍາພັນທີ່ເປັນ"ຝ່າຍດູວວັນ"
ວ່າຢູ່ປ່ນສະຫະນັບສະຫນນເອເຊຍທີ່ເປັນແບບດັ່ງຕິດ.



ATJ の紹介

オルター・トレード・ジャパン(ATJ)は、バナナやエビ、コーヒーなどの食べ物の交易を行う会社です。現在、食生活をはじめとし、私たちの生活はあらゆる部分で世界の人びとの生業や暮らしと密接につながっていますが、その交易を支配しているのはごく少数の機関や企業です。ATJは生産と消費の場をつなぐ交易を通じて「現状とは違う」、つまり「オルタナティブ」な社会のしくみ、関係を作り出そうと、生協や産直団体、市民団体により設立されました。

Pagpakilala sang ATJ

Ang Alter Trade Japan (ATJ) isa ka kompaniya nga nagabaligya pagkaon pareho sang saging, pasayan, kape kag iban pa. Sa subong, ang atong pang-adlaw adlaw nga kabuhi katulad sang aton ginakaon may malapit nga koneksyon sa pangabuhian kag mismo kabuhi sang mga pumuluyo sa bilog nga kalibutan. Ugaling, ang pagbaligyaanay gina kontrolar sang pangkalibutanon nga mga institusyon kag korporasyon. Ang ATJ gintukod sang mga kooperatiba sang konsumedor kag grupo sang katawhan agud magpatigayon sang direkta nga pagbaligyaanay sa tunga sang prodyuser kag konsumedor agud matukod ang alternatibo nga sosyedad kag relasyon.

Introdusaun kona ba ATJ

ATJ mak hanesan kampania negosio hahan nian hanesan hudi, boek, kafe no sst. Ohin loron tamba mundo globalizaun. ami vida moris fasil atu konekta ho ema rai liur iha mundo. Maioria sasan sira kontrola husi institusaun boot international. ATJ estabelese husi kooperativa konsumedores no orgnizasaun grupu civil atu kria sistema no relasaun altanativa iha sosidade liu husi negosio direitamente entre produtores no konsumedores.

ຄໍາແນະນຳຂອງ ບໍລິສັດເອທິເຈ (ATJ)

ບໍລິສັດເອທິເຈ (ATJ)

ບໍລິສັດເອົາຈີ (ATJ) ມີມັບລືສັດທີ່ຊື້ສືນຄ້າເຊົ່າງ: ກວຍ, ກຸງ, ແລະ ກາເຟ. ໃນປະຈຸບັນ, ຊົກລົງຂອງພວກເຮົາແມ່ນເຊື່ອນຕໍ່ຢ່າງໃກ້ຊືດ ກັບການດຳລົງຂົວຂົນປະຊາບຸນຂອງໂລກໃນທຸກໝາກສ່ວນ ໂດຍສະເພາະໃນຂົວຂົນກົນອາຫານ. ຢ່າງໄດ້ກໍາຕາມ, ພົງເຕັມບໍລິສັດຂະໜາດໃຫຍ່ເຖິງນັ້ນ ມີຄວາມໂດດເດັ່ນໃນການຄ້າຂອງໂລກ. ເພື່ອສ້າງກົນໄກສ້າງຄົມ ແລະ ຄວາມສໍາພັນຂອງ "ແມວທ່າງອື່ນ" ຜ່ານການຄ້າລະຫວ່າງຜູ້ຜະລິດແລະຜູ້ບໍລິພາກ, ATJ ໄດ້ຖືກສ້າງຕ້າງໆຂຶ້ນໂດຍການຮ່ວມມືກັບສະຫະກອນຜູ້ບໍລິພາກ, ກ່ຽວກັບການນ້າໂດຍເງິນ, ແລະ ອື່ນໆ.

人と人とがつながれば、世界は変わる

The Philippines



Jonel | ジョネル



Elimar | エムエム



Randy | ミックミック



Michael | マイケル

参加メンバー紹介

フィリピン

- ① Jonel (ジョネル/Jonel : Farmer / KF-RC staff)
- ② Elimar (エムエム/Emem : Farmer / KF-RC staff)
- ③ Randy (ミックミック/Mikmik : Farmer / KF-RC trainee)
- ④ Michael (マイケル/Michael : Farmer / KF-RC trainee)

東ティモール

- ⑤ Marcus (マルコス : Coffee farmer)
- ⑥ Augustu (アグス : Coffee farmer)
- ⑦ Marcelo (マルセロ : Coffee farmer)
- ⑧ Paula (パウラ : APLA local staff)
- ⑨ Lucio (ルシオ : ATT staff)

ラオス

- ⑩ Taykham (タイ/Tay : Coffee farmer)
- ⑪ Sith (シット/Sit : Coffee farmer)
- ⑫ Lattana (ノイ/Noi : Coffee farmer)
- ⑬ Meuk (ムック/Mook : Translator)

日本

- ⑭ 野川未央 (APLA Staff 東ティモール担当)
- ⑮ 寺田俊 (APLA Staff フィリピン担当)
- ⑯ 櫻井秋那 (APLAボランティアスタッフ ラオス担当)
- ⑰ 箕曲在弘 (APLA理事 プロジェクト代表)

Naran partisipantes nian

Filipinas

- ① Jonel (Agrikultor / Staf KF-RC)
- ② Elimar (Agrikultor / Staf KF-RC)
- ③ Randy (Agrikultor / Estajirariu KF-RC)
- ④ Michael (Agrikultor / Estajirariu KF-RC)

Timor Leste

- ⑤ Marcos (Agrikultor kafe)
- ⑥ Augustu (Agrikultor kafe)
- ⑦ Marcelo (Agrikultor kafe)
- ⑧ Paula (Staf APLA iha Timor Leste)
- ⑨ Lucio (Staf ATT)

Laos

- ⑩ Taykham (Agrikultor kafe)
- ⑪ Sith (Agrikultor kafe)
- ⑫ Lattana (Agrikultor kafe)
- ⑬ Meuk (Tradutor)

Japan

- ⑭ Mio Nogawa (Staf APLA / Responsabilidade ba programa iha Timor Leste)
- ⑮ Shun Terada (Staf APLA / Responsabilidade ba programa iha Filipinas)
- ⑯ Akina Sakurai (Staf voluntario APLA / Responsabilidade ba programa iha Laos)
- ⑰ Arihiro Minoo (Direktor APLA / Lideransa ba projetu)

East Timor



Marcos | マルコス



Augustu | アグス



Marcelo | マルセロ



Paula | パウラ



Lucio | ルシオ

66

PARTICIPANTS

Laos



Taykham | タイ



Sit | シット



Lattana | ノイ



Meuk | ムック

Japan



Mio | 野川 未央



Shun | 寺田 俊



Akina | 櫻井 秋那



Arihiro | 箕曲 在弘

Mga Partisipante

Pilipinas

- ① Jonel (Mangunguma/KF-RC Staff)
- ② Elimar (Mangunguma/KFRC Staff)
- ③ Randy (Mangunguma/ KFRC Trainee)
- ④ Michael (Mangunguma/ KFRC Trainee)

Timor Leste

- ⑤ Marcus (Mangunguma sa Kape)
- ⑥ Augustu (Mangunguma sa Kape)
- ⑦ Marcel (Mangunguma sa Kape)
- ⑧ Paula (APLA local staff)
- ⑨ Lucio (ATT staff)

Laos

- ⑩ Taykham (Mangunguma sa Kape)
- ⑪ Sith (Mangunguma sa Kape)
- ⑫ Lattana (Mangunguma sa Kape)
- ⑬ Meuk (Translator)

Japan

- ⑭ Mio Nogawa (APLA Staff / In – charge sa Timor Leste)
- ⑮ Shun Terada (APLA Staff / In – charge sa Pilipinas)
- ⑯ Akina Sakurai (APLA Volunteer staff / In – charge sa Laos)
- ⑰ Arihiro Minoo (APLA Director / Project Leader)

ແນະນຳສະມາຊັກໂຄງການຝຶກອົບຮົມຕູ້ນໍາຊາວສວນຊາວຫຼຸງຈາກ

ປະເທດພິບປີນ

- ① ຫ້າວ ໄຈະເນົລ (ໄນໄນໃຈ: ຂາວສວນ/ພະນັກງານກາເສີເກ)
- ② ຫ້າວ ເຂີມີາ (ອັນອັນ: ຂາວສວນ/ພະນັກງານກາເສີເກ)
- ③ ຫ້າວ ສັນຕິ (ມິນິກີ: ຂາວສວນ/ນັກຍົກກາເສີເກ)
- ④ ຫ້າວ ໄນກົ (ຊາວສວນ/ນັກຍົກກາເສີເກ)

ຈາກປະເທດເນີ້ນຕາເວັນອອກ

- ⑤ ຫ້າວ ມາວໄກສ (ຊາວສວນກາເຍ)
- ⑥ ຫ້າວ ອະງູສ (ຊາວສວນກາເຍ)
- ⑦ ຫ້າວ ມາວເຊົ່າລ (ຊາວສວນກາເຍ)
- ⑧ ນາງ ປະວຸລາ (ພະນັກງານອົງການອະຫຼາດ)
- ⑨ ຫ້າວ ລຸດີໂອ (ພະນັກງານປັບປຸງເອົ້າ)

ຈາກປະເທດລາວ

- ⑩ Taykham (ລັດຕະນາ) (ໜ້ອຍ: ຂາວສວນກາເຍ)
- ⑪ Sith (ສິດ) (ຊາວສວນກາເຍ)
- ⑫ Lattana (ມັງກອນກາເຍ)
- ⑬ Meuk (ແສນອົກໄຟ) (ນາຍພາສາ)

ຈາກປະເທດອູ້ນໍາ

- ⑭ ມີໂອ (ພະນັກງານອົງການອັບພລາ/ຮັບຜິດຊອບເນີ້ນຕາເວັນອອກ)
- ⑮ ສຸຍຸນ (ພະນັກງານອົງການອັບພລາ/ຮັບຜິດຊອບພິລິບປີນ)
- ⑯ ອະກິນີ (ອາສາສະໜັກອົງການອັບພລາ/ຮັບຜິດຊອບລາວ)
- ⑰ ອະລີ (ຜູ້ອໍານວຍການອົງການອັບພລາ/ ຕົວແທນໂຄງການ)

* KF-RC : Kaneshige Farm Rural Campus

Program in the Philippines
Dates: 1st-7th March. 2017



The Philippines Negros



フィリピン・ネグロス島における交流活動

Date	Program
3月1日	マニラ→バコロド（バコロド泊）
DAY1 3月2日	AM) バコロド→KFRC 移動 / 自己紹介 PM) ファームツアー / オリエンテーション
DAY2 3月3日	AM) 農作業（収穫、手入れ、耕作、種植え） PM) 豚肉の加工品作り / 地域に野菜を引き売り / KFRC 会計方法
DAY3 3月4日	AM) もみがらを取りに / もみがら燻炭作り / コーヒー WS PM) 豚の餌やり体験 / 堆肥作り
DAY4 3月5日	AM) 卒業生の地域訪問（マイクくん：ユボ村） PM) 卒業生の地域訪問（ジョナンくん：バイス村 / エバリュエーション①
DAY5 3月6日	AM) コーヒーの苗植え / 自然循環についてのプレゼン / KFRC 卒業生（マイケル、マーヴィン）からプレゼン / エバリュエーション② PM) 感想 / お別れタイム / バコロドに移動（途中海に立ち寄り）
DAY6 3月7日	AM) マーケット見学 / 買い物 PM) バコロド→マニラ

Programa sa Pilipinas sang March 2017

Date	Programa
March 1	Manila→ Bacolod
DAY1 March 2	(Aga) Bacolod → KF-RC Pagpikalila sa Kaugalingon (Hapon) Oryentasyon kag paglibot sa uma sang KF-RC
DAY2 March 3	(Aga) Aktibidades sa Pagpanguma (Pagharvest, Pagtanom, Pag-atipan kag Pagkultibar) (Hapon) Pagproseso sang pagkaon nga himo sa baboy / Pagbaligya sang mga Produkto sa Komunidad / Workshop sa Pinansya
DAY3 March 4	(Aga) Pagkuha sang labhang kag pagluto sini / workshop sa kape - Laos nga mangunguma (Hapon) Pagpakaon sa baboy / Paghimo sang compost
DAY4 March 5	(Aga) Pagbisita sa Trainee nga nakatapos na sa KF-RC (Mr. Mike nga taga Yubo) (Hapon) Pagbisita sa Trainee nga nakatapos na sa KF-RC(Mr. Jonan nga taga Bais) / Una nga Ebalwasyon
DAY5 March 6	(Aga) Pagtanom Kape; Presentasyon bahan sa Natural nga Agrikultura nga Naga-inangtanay; Presentasyon sang Trainnee nga Nakatapos na sa KF-RC nga si Mr Michael kag Mr. Marvin Ikaduha nga Ebalwasyon (Hapon) Pagpaambitanay sang tagsa ka Impresyon/ KF-RC → to Bacolod
DAY6 March 7	(Aga) Pagbisita sa lokal nga merkado sa Bacolod / Shopping (Hapon) Bacolod → Manila



The Philippines
Negros

Progarama iha Filipinas iha fulan Marsu 2017

Date	Programa
Dia 1 de Marsu	Manila → Bacolod
Dia 2 de Marsu	AM) Bacolod → KF-RC / Introdusaun an rasik PM) Lao haleu iha KF-RC / Orientasaun
Dia 3 de Marsu	AM) Atividade agrikultura nian hanesan colheta, kuda, kuidadu, no kultivasaun PM) Halo hahan liu husi naan fahi / Faan produtus sira ba komunidade / Workshop kona ba finansial
Dia 4 de Marsu	AM) Hetan hare kulit / halo hare nia kulit sai adubu organiko/ Workshop kona ba kafe husi agrikultura Laos PM) Foo hahan ba fahi / Halo kompostu
Dia 5 de Marsu	AM) Visita estudiante KF-RC nia graduado (Maun. Mike iha Yubo) PM) Visita estudiante KF-RC nia graduado (Maun. Jonan iha Bais) / Evaluasaun (1)
Dia 6 de Marsu	AM) Kuda bibit kafe / Apresentasaun kona ba sekulalidade natural / Apresentasaun husi estudiante KF-RC graduado (Maun. Michael no Maun Marvin) / Evaluasaun (2) PM) Fahe impresaun ida-idak / KF-RC → Bacolod
Dia 7 de Marsu	AM) Visita merkado lokal iha Bacolod / Compras PM) Bacolod → Manila

ຫັດສະນະສຶກສາໃນເງົາຈິນເວລີ່ມ, ປະເທດຟີລິບປິນ

Date	Program
DAY1	ວັນທີ 1 ມິນາ
	ມານີລາ → ບາໂກໄລໄດ
DAY2	ວັນທີ 2 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ບາໂກໄລໄດ → ສວນກະເມສີເຕາ / ການແນະນຳຕົວເວງ ຕອນບໍ່ຍາ: ຫັດສະນະສຶກສາໃນສວນ / ພາບລວມສວນກະເມສີເຕາ
DAY3	ວັນທີ 3 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ກິດຈະກຳເຮັດສວນ (ການເຕັກກ່ຽວ, ການບໍ່ລຸງຮັກສາ, ການປົກ) ຕອນບໍ່ຍາ: ບຸງແຕ່ງແຍດລິດຕະພັນຈາກທຸກໆ / ຂາຍຜັກໃນຝື້ນທີ່ / ຢົງຮັວທີ່ການບັນທຶກບັນຊີ
DAY4	ວັນທີ 4 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ຫາແກບເຂົ້າ / ເຮັດຖ່ານແກບ / ກິດຈະກຳກ່ຽວກັບກາເຟ ຕອນບໍ່ຍາ: ໃຫ້ອາຫານທຸກໆ / ເຮັດຜຸ່ມຊີວຍພາບ
DAY5	ວັນທີ 5 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ຍັງມຢາມເຮືອນຜູ້ຮູນຈົບ (ຫ້າວໄມ້ມຸກ) ຕອນບໍ່ຍາ: ຍັງມຢາມເຮືອນຜູ້ຮູນຈົບ (ຫ້າວໄຈມັນ) / ຈິນຕະນາກັນ
DAY6	ວັນທີ 6 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ປູກກາເຟ / ນໍາສະເໜີກ່ຽວກັບການພູນວຸນທຳມະຊາດ / ນໍາສະເໜີຈາກຜູ້ຮູນຈົບສວນກະເມສີເຕາ(ຫ້າວໄມ້ໄກ, ຫ້າວມາວິນ) / ຈິນຕະນາກັນ ຕອນບໍ່ຍາ: ສະແດງຄວາມປະຫັບໃຈ / ອໍາລາ ບາໂກໄລໄດ (ເບິ່ງຫະເລ)
DAY7	ວັນທີ 7 ມິນາ
	ຕອນເຊົ້າ: ໄປເຊື້ອງຢູ່ຕະຫຼາດ ຕອນບໍ່ຍາ: ບາໂກໄລໄດ → ມານີລາ



Program in East Timor

Dates: 4th-9th April. 2017



East Timor Ermera



Programa sa East Timor sang April 2017

Date	Programa
DAY1 April 4	(Aga) Departure → Dili (Hapon) Oryentasyon sa opisina sang ATT / Timor Leste Study Tour
DAY2 April 5	(Aga) Pagbisita sa The Timorese Resistance Archive kag Museum / Dili → Emra (Hapon) Pagbisita sa grupo sang mgamangunguma sang ATT sa Raitalan
DAY3 April 6	(Aga) Pagtu-on kag Pag obserbar sang Konserbasyon sang Tubig sa Letefoho (Hapon) Pagtu-on kag Pag obserbar sa garden sang eskwelahan kag Permaculture sa Lekisara
DAY4 April 7	(Aga) Pagbisita sa Fitun Caetano / Pagtu-on kag Pag Obserbar sa Konserbasyon sang Tubig, Intercropping kag sa Kapehan (Hapon) Workshop sa paghimo sang Tempe kag simple nga kalan
DAY5 April 8	(Aga) Ermera → Dili / Seminar sang Ego Lemos (NGO PERMATIL) (Hapon) Pagluto kag Pagpaambitanay sang kaugalingon nga pagkaon sa tagsa ka pungsod / farewell Party
DAY6 April 9	(Aga) Ebawasyon (Hapon) Dili → Denpasar

東ティモール・エルメラ県における交流活動

Date	Program
DAY1 4月 4日	デンバサール→ディリ移動 / ホテルチェックイン / オリエンテーション@ATT 事務所 / スタディツア / 市内観光 【Timor Lodge 泊】
DAY2 4月 5日	独立闘争博物館見学 / ディリ→エルメラに移動 / ATT コーヒー生産者グループ Raitalan 訪問 【Bakhita Center】
DAY3 4月 6日	Letefoho 水源保全地訪問／Lekisara 訪問 【Bakhita Center 泊】
DAY4 4月 7日	Fitun Caetano 訪問 【Bakhita Center 泊】
DAY5 4月 8日	エルメラ→ディリに移動 / エゴによるセミナー / 各国料理づくり / フェアウェルパーティー 【Timor Lodge 泊】
DAY6 4月 9日	キリスト像観光 / エバリュエーション / (フライト 14:15) ディリ→デンバサール移動



Programa iha Timor Leste iha fulan Abril 2017

Date	Programa
DAY1 Dia 4 de Abril	AM) Denpasar → Dili PM) Orientasaun iha kantor ATT / Visita ba fatin importante iha Dili
DAY2 Dia 5 de Abril	AM) Vsita ba Resistensia Timorense Muzeu / Dili → Ermera PM) Vsita ba grup aglikurutura kafe nian iha Raitalan
DAY3 Dia 6 de Abril	AM) Estuda no observa fatin konservasaun be' e matan iha Letefoho PM) Estuda no observa to' os eskolar permakultura iha Lekisara
DAY4 Dia 7 de Abril	AM) Visita ba Fitun caetano / Estuda no observa fatin konservasaun be' e, intercropping no Plantasaun kafe PM) Workshop kona ba halo tempe no fugaun rai
DAY5 Dia 8 de Abril	AM) Ermera → Dili / Seminariu husi Ego Lemos (NGO PERMATIL) PM) Tein hamtuk no fahe NASAUN ida-idak nian hahaan / Festa despedida
DAY6 Dia 9 de Abril	AM) Evaluasaun PM) Dili → Denpasar

ћадсане сисигаса најиແຂວງເອຣເມລາ, ປະເທດຕິມໍຕາເວັນອອກ

Date	Programa
DAY1 ວັນທີ 4 ພສພ	ເດັ່ນພະສາດ് → ດິລື / ພາບລວມກິດຈະກຳ / ທັດສະນະສຶກສາ / ບ່າງໃນເມືອງ ພິພິດພັນການຕື່ສູ້ເພື່ອເປັນເອກະລາດ / ດິລື → ເອຣເມລາ
DAY2 ວັນທີ 5 ພສພ	ຢັ້ງຢືນກຸ່ມຖຸ່ມສູ້ຜະລິດບ້ານໄລໜະລັນ ຢັ້ງຢືນເຂດອະນຸລັກແຫຼ່ງນ້ຳເລເທໄຣໂຮ
DAY3 ວັນທີ 6 ພສພ	ຢັ້ງຢືນກຸ່ມຖຸ່ມສູ້ຜະລິດບ້ານເລກີສະລາ
DAY4 ວັນທີ 7 ພສພ	ຢັ້ງຢືນກຸ່ມຖຸ່ມສູ້ຜະລິດບ້ານຮີທຸນກະເອຫະໄນ
DAY5 ວັນທີ 8 ພສພ	ເອຣເມລາ ດິລື / ສໍາມານາໄດຍຜູ້ຂ່າວຊານທ້າວເອໄກ ເຮັດອາຫານນານາຊາດ / ການລັງງໍອໍາລາ
DAY6 ວັນທີ 9 ພສພ	ທ່ອງທ່ຽວໃນສະຖານະພາບຂອງພຣະຄອິດ / ຈິນຕະນກກັນ ດິລື → ເດັ່ນພະສາດ്

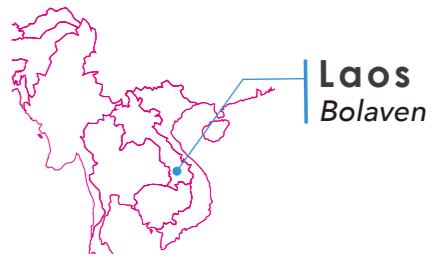


Program in Laos

Dates: 10th-15th Sep. 2017



Laos
Bolaven



Laos
Bolaven



ラオス・ボラベン高原における交流活動

Date	Program
DAY1 9月10日	タイ・ウポンラチャタニ→ラオス・パークセー経由パークソン移動 / ゲストハウスチェックイン【パークソン泊】
DAY2 9月11日	ブーオーイ村ノイの家と農園を訪問 (農園見学、各国活動紹介、村の歴史の語り)【パークソン泊】
DAY3 9月12日	ノンカリ村シットの家と農園を訪問 (農園見学、各国活動紹介、組合活動の紹介)【パークソン泊】
DAY4 9月13日	ノンヤートゥン村タイの家と農園訪問(農園見学、各国活動紹介、組合活動の紹介)【パークソン泊】
DAY5 9月14日	ラオス側から協同組合の活動紹介・各国最終プレゼンテーション @jhai coffee house 【パークソン泊】
DAY6 9月15日	エバリュエーション / パークソン→パークセー経由、ウポンラチャタニ移動

Programa sa Laos sang September 2017

Date	Programa
DAY1 September 10	Thailand. Ubon Ratchathani → Laos . Paksong / Orientasyon
DAY2 September 11	Pagbisita sa Lattana' s Farm sa B. Phou-Oy (Pagtu-on kg pagpaambitanay sang obserbasyon sa teknik, aktibidades kag kasaysayan sang ilang Kooperativa)
DAY3 September 12	Pagbisita sa uma ni Sith sa B. Nong-Kali (Pagtu-on kg pagpaambitanay sang obserbasyon sa teknik, aktibidades kag kasaysayan sang ilang Kooperativa)
DAY4 September 13	Pagbisita sa Taykham Farm sa B. Nong-Ya-Theung (Pagtu-on kg pagpaambitanay sang obserbasyon sa teknik, aktibidades kag kasaysayan sang ilang Kooperativa)
DAY5 September 14	Presentasyon parte sa kaugalingon nga aktibidades para sa JCFC - (Jai Coffee Farmers Cooperative) kag Jai Coffee House / Presentasyon parte sa ilang Kooperativa sang JCFC
DAY6 September 15	Pangkabilogan nga Ebawasyon / Paksong → Pakse



Programa iha Laos iha fulan Setembru 2017

Date	Programa
DAY1 Dia 10 de Setembru	Thailandia•Ubon Ratchathani → Laos•Paksong / Orientasaun
DAY2 Dia 10 de Setembru	Visita Lattana nia to' os iha B.Phou-Oy (Observasaun to' os, introdusaun atividade ida-ida nian no fahe hisoria suku iha neba' a nian)
DAY3 Dia 10 de Setembru	Visita Sith nia to' os iha B.Nong-Kali (Observasaun to' os, introdusaun atividade ida-ida nian no fahe hisoria suku iha neba' a nian)
DAY4 Dia 10 de Setembru	Visita Taykham nia to' os iha B.Nong-Ya-Theung (Observasaun to' os, introdusaun atividade ida-ida nian no fahe hisoria suku iha neba' a nian)
DAY5 Dia 10 de Setembru	Apresentasaun kona ba atividade ida-ida nian ba JCFC (Jhai Coffee Farmers Cooperative) iha Jhai coffee house / Apresentasaun kona ba kooperativa husi JCFC
DAY6 Dia 10 de Setembru	Evaluasaun final / Paksong → Pakse

ທັດສະນະສຶກສາໃນພູພຽງບໍລະເວນ, ປະເທດລາວ

Date	Programa
DAY1 ວັນທີ 10 ກັນຍາ	ອຸປິນ → ປາກເຊ → ປາກຊ່ອງ
DAY2 ວັນທີ 11 ກັນຍາ	ຢັ້ງມຍາມເຮືອນແລະສວນຂອງນາງໜ່ອຍ (ບ້ານພູໄໂຍ) (ການເປົ້າສອນ, ການແນະນຳກິດຈະກຳຂອງແຕ່ລະປະເທດ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບປະຫວັດຂອງບ້ານ)
DAY3 ວັນທີ 12 ກັນຍາ	ຢັ້ງມຍາມເຮືອນແລະສວນຂອງນາງສິດ (ບ້ານຫນອງກະລີ) (ການເປົ້າສອນ, ການແນະນຳກິດຈະກຳຂອງແຕ່ລະປະເທດ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບປະຫວັດຂອງບ້ານ)
DAY4 ວັນທີ 13 ກັນຍາ	ຢັ້ງມຍາມເຮືອນແລະສວນຂອງນາງຕ່າຍ (ບ້ານຫນອງຢາເທິງ) (ການເປົ້າສອນ, ການແນະນຳກິດຈະກຳຂອງແຕ່ລະປະເທດ, ການເວົ້າກ່ຽວກັບປະຫວັດຂອງບ້ານ)
DAY5 ວັນທີ 14 ກັນຍາ	ແນະນຳກິດຈະກຳສະຫະກອນຊາວສວນໃຈກາເຟ (JCFC) / ນຳສະເໜີໃຫ້ JCFC ຈາກກຸ່ມແຕ່ລະປະເທດ / ກະຽມສໍາລັບການນຳສະເໜີຂັ້ນສຸດຫ້າຍ
DAY6 ວັນທີ 15 ກັນຍາ	ສໍາລັບການນຳສະເໜີຂັ້ນສຸດຫ້າຍ / ປາກຊ່ອງ → ປາກເຊ → ອຸປິນ



Comments of participants

from

the Philippines

East Timor

Laos

Comments of participants from the Philippines

フィリピンメンバー感想

Mga Komentaryo sang mga Nagpartisipar halin sa Pilipinas

Komentariu husi partisipante Filipinas nian

asta hantuanong salamaa diha gajahapilipin



Elimar

エリマー (エムエム)

挝ワオ エリミナ (エムエム)

東ティモールでは、彼ら / 彼女らがフィリピンに来た際に技術やアイデアや国の歴史をシェアリングしたことを実際に見て知ることができました。東ティモールの農民たちがどのような農業をしているか、その農法や技術を知ることができました。帰国後は、その学んだことを実践しようとトライし、それは KF-RC の農場だけでなく地域の小学校でも伝えました。特に子どもたちにはパーマカルチャーについて伝え、大人になってから何が自分にとって、家族にとって、コミュニティにとってベストな方法なのか、アイデアを得てもらおうとしました。共に歩もう！いまこの瞬間から！この交流がすでに始まりだ！

Sa East Timor. Na-obserbahan ko kag nahibaluan ang ila mga teknolohiya, mga ideya kag ang ila kasaysayan nga ginpa-ambit sang sila ari diri sa Pilipinas. Nahangpan ko kon ano nga klase sang pagpanguma ang ginpakita sang mga East Timorese, ang ila praktis kag ang ila teknolohiya. Ang akon natun-an sa ila, akon man gintudlo sa mga estudyante sa eskwelahan sang elementarya sa amon komunidad, ilabe na ang pag esplikar maayo sang Permaculture sa kabataan. Gihatagan ko sila sang ideya kon ano ang pinakamaayo sa ila, sa ila pamilya kag sa ila komunidad. Sugod subong, ululupod kita nga mag-obra. Ang ini nga pagbayluhanay pagtu-on, panugod na.

Iha Timor Leste, hau bele observa no hatene sira nia tenknologia, ideas, no istoria nebe' e sira fahe durante programa iha Filipinas. Hau bele komprende saida mak agrikultor sira iha Timor Leste halo iha sira nia to' os, no sira nia praktika oinsa, no uza teknologia saida. Depois fila fali uma husi Timor Leste, atualmente hau koko saida mak hau aprende husi sira, no mos hanorin ba estudiante sira iha eskola primaria iha hau nia komunidadade. Espesialmente, hau esplika kona ba Permakultura ba labarik sira, no koko atu foo sira ideas nebe' e diak liu ba sira rasik, sira nia familia no komunidadade. Mai Ita serbisus hamtuk! Husi momentu ida ne' e! Programa ida ne' e mak pontu atu hahu mai Ita hotu!

ໃນປະເທດຕີ່ຕາເວັນອອກ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ວ່າຄະນາຊີກຕື່ມໍໄດ້ແລກປ່ຽນຫັນດ້ານປະສົບການຕ່າງໆ (ເຫັນນີ້, ແນວດຄວາມຄືດແລະປະຫວັດສາດີລືບປິບ) ທີ່ໄດ້ເວົາພວກເຂົາມາປະເທດີລືບປິບ. ຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຮູ້ວ່າພວກເຂົາເຮັດລວມແນວໃດ ແລະ ມີເຫັນນີ້ແລະວິທີການນະສິກຳແນວໃດ. ຫັງຈາກກັບບັນດາແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ປະຕິບັດສິ່ງທີ່ໄດ້ຮູບຮູ້ ແລະ ໄກສະຍຸງຢູ່ໄອງຍານບໍລິສັດ. ແລະໃຫ້ພວກເຂົາໄດ້ຄວາມຄືດວິທີໄດ້ຕື່ມໍທີ່ສຸດສໍາລັບຕົນເອງ, ຄອບຄົວ ແລະຊຸມຊົນ. ຂໍໃຫ້ຍ່າງໄປຮອນກັນ, ຈາກປັດຈຸບັນນີ້, ການແລກປ່ຽນນີ້ແມ່ນເລີ່ມຕົ້ນ.

東ティモールの水源保全テクニック、ラオスと東ティモールの収入源や状況、コーヒー栽培の植え付け間隔の距離や剪定の仕方などの技術を学びました。帰国後は、コーヒーを植えたいと思います。近所の農家たちにもこの交流で学んだことを伝えたいです。自分が実践してみて、その結果がどうであったのか多くの人びとが有機農業や作物多様性の取り組みをしていくように、東ティモールとラオスの仲間たちにも伝えたいです。みんなありがとうございます。たくさんのこと学びました。



Randy

ランディー (ミックミック)

挝ワオ ສັນດີ (ມິກນິກ)

Natun-an ko sa East Timorese ang teknik sa pag konserbar sa tubig. Natun-an ko man kon paano maka income sa kape kag ang teknik sa produksyon sang kape. Natun-an ko man sa East Timorese kag sa Laos kon ano ang antad sa pagtanom kahoy kag kon paano ini i prunning. Pagkatapos sini nga bayluhanay programa, ako magatanom kape. Gusto ko ipaambit ang akon natun-an sa akon mga kasilingan nga mga mangunguma. Gusto ko suguran ang pag testing sini kag ang resulta, ipaambit ko sa mga abyano kag Laos, para madamu nga pumuluyo ang mag implementar sang Organiko nga Agrikultura kag ang pagproduktu sang lain lain nga tanom. Madamu gid nga salamat, madamu gid ako sang natun-an.

Hau aprende teknika konservaun be' e husi Timor Leste, no hau mos aprende situasaun oinsa hetan rendimentu iha Laos no Timor Leste, no mos tenknika kona ba produsaun kafe oinsa halo distansia entre ai no oinsa tesi kafe. Depois de fila ba uma, hakarak kuda kafe. Hau hakarak hatete kona ba saida mak hau aprende ba hau nia agrikultor vizinus sira. Hau sei hahu koko implementa iha hau nia to' os, no fahe resultado ba belun sira husi Timor Leste no Laos. No mos hau hakarak foo motivasaun ba ema barak atu implementa agrikultura organiku no diversifikasiadaun ba sira nia produsaun. Obrigado barak ba kolega sira. Hau aprende barak husi programa ida ne' e.

ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ເຫັນວ່າ: ວິທີການອະນຸລັກແຫຼ່ງນ້ຳຂອງຕົ້ນ, ແຫ່ງລາຍໄດ້ຊາວສວນຕື່ມໍ ແລະ ລາວ, ໄລຍະການບູກ, ວິທີການສັນຕິພາບ. ຫັງຈາກກັບບັນດາແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຈະບູກກາເຟ ແລະ ຢາກບອກຊາວກະສິກອນບັນດາ ກົງກັບສິ່ງທີ່ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ໃນເວລານີ້.

ຂ້າພະເຈົ້າຢາກບອກພົມງານຂອງຕົ້ນ ແລະ ລາວວ່າ ຜົນໄວ້ຮັບຄືແນວໃດໄດ້ຍການປົກປັດຕົວ, ເພື່ອປະຊຸມຈຳນວນຫຼາຍຈະສາມາດປະຕິບັດການນະສິກຳໃນຊີ ແລະ ກະລືກກຳປະສົມປະສານ. ໂຂອງໃຈ. ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ຫຍ່າຍ່າງ.



Jonel

ジョネル

挝ワオ ໄຈະເນັລ

ラオスでもたくさんのことを学びました。特にラオスのメインプロダクトはコーヒーなので、コーヒーについて多くを学びました。東ティモールとラオスでもコーヒー栽培技術が大きく異なっていることに気づきました。また、組合についても学び、母もコーヒー組合のメンバーなので、帰国したら、組織やコーヒーについて学んだことを伝えたいと思います。最後にラオスの女性3人が私たちや東ティモールで学んだ持続性や有機農業を実践してくれていたことがとても嬉しかったです。どうぞこのまま続けてくださいね。本当にありがとうございます。

Ako madamu man sang natun-an sa taga Laos, ilabe na ang ila produksyon sang kape. Madamu ako natun-an babinh sa kape. Natun-an ko man nga may lain nga teknik sa pagproduktu sang kape sa Laos kag East Timor. Ako nakatu-on man parte sa Kooperatiba kag ini ipaambit ko sa akon Nanay nga miembro man sa Kooperatiba sa Kape. Sa katupusan, ako nalipay gid kay ang 3 ka dalaga halin sa Laos, nagsugod na sa ila sustainable kag organiko nga agrikultura pagkatapos sang pagbayluhanay programa sa tunga namon kag East Timorese. Palihog ipadayon. Madamu gid nga salamat.

Hau aprende barak husi Laos mos. Espesialmente, sira nia produsaun impotansiya mak kafe, hau aprende buat barak kona ba kafe. Hau mos observa katak tekniko produsaun kafe diferente iha Laos no Timor Leste. Hau nia ama mos membru ida ba kooperativa kafe, no hau sei dehan ba nia katak organizasaun no buat hotu nebe' e hau aprende. Ikus liu, saida maka halo hau kontenti katak feto tolu husi Laos atualmente hahu agrikultura organiko sustentable depois de fila husi Philipinas no Timor Leste. Favor ida kontinua nafatin. Obrigado barak.

ຂ້າພະເຈົ້າຍັງໄດ້ຮູບຮູ້ຫຍ່າຍ່າງຢູ່ໃນລາວ. ໂດຍສະເພາະແນ່ນຍອນສິນຄ້າເນັ້ນຕໍ່ຂອງລາວແມ່ນນາງເພີ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ກັບກາເຟ.

ຂ້າພະເຈົ້າສັງເກດເຫັນວ່າເຫັນນີ້ມີການບູກກາເຟທີ່ຕົ້ນ ແລະ ລາວແມ່ນແຕກຕ່າງໆກັນຫຼາຍ. ນອກຈາກນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຍັງໄດ້ຮູບຮູ້ກັບສະຫະກອນ. ແມ່ຂອງຂອຍກັບສະຫະກອນກາເຟ.

ດັ່ງນັ້ນ ຫັງຈາກກັບບັນດາແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຢາກບອກແລ້ວ, ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ ກົງກັບອົງການຈັດຕັ້ງສະຫະກອນແລະກາເຟ.

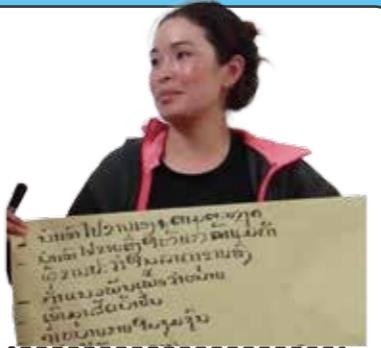
ສຸດທ້າຍ, ຂ້າພະເຈົ້າຢູ່ໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູບຮູ້ໃນປະເທດຕີ່ລືບປິບ. ແລະ ອິນຊີທີ່ໄດ້ຮູບຮູ້ໃນປະເທດຕີ່ລືບປິບ. ກະລຸນາສິບຕໍ່ແມ່ດີ. ຂອບໃຈຫຼາຍ່າງທ່ານ.

フィリピンと東ティモールの研修に参加してきました。そこでわたしはたくさんのことを学びました。化学肥料を使わないコンポストづくり、家畜の飼育方法。そしてわたしたちのものとは異なる歴史、わたしたちと同じようにコーヒーを作っているけど異なる側面があるということ。それから農業の多様化。ひとつの農地にあらゆるものが植えられている。そして、どのようにして農産品を売るか、どのようにして水源を維持するか。将来わたしは家庭菜園にさまざまな有機栽培の作物を植えて農業の多様化を目指したい。そして自給して、余ったものは販売したい。これは自分に多くの恩恵をもたらすはずです。

Ako nakaupod sa bayluhanay program sa Pilipinas kag East Timor, kag madamu ako natun-an halin sa ila. Nakatu-on ako paano maghimo sang natural compost kag pagsagod sang kasapatan, subong man ang lain lain nga kasaysayan nga sa diin sila nagproduktu man sang kape pareho sa amon. Natun-an ko man ang daybersipikasyon, nga amo ang pagtanom sang lain lain nga produkto, paano magbaligya sang produkto kag mag konserba sang tubig. Sa palaabuton, gusto ko magtanom sang nagkalain lain nga produkto, sa organiko nga pamaagi, para mangin maayo nga mangunguma nga nagatindog sa kaugalingon kag makabaligya man sang sobra nga produkto. Ini makabenepisyo sa akon sang madamu.

Hau bele partisipa programa hamutuk ho Filipinas no Timor Leste. Hau aprende barak iha neba' a. Oinsa atu halo komposto natural no oinsa atu hakiak animal, no mos istoria diferente husi ami nian. Maske sira (iha Timor Leste) halo kafe, sira nia kondisaun la hanesan ho ami. Diversifikasiuna aglikurtura nebe' e atu kuda buat barak iha rai rasik. Hau mos aprende oinsa atu faan produsaun, oinsa atu konserva be' e. Iha futuru, hau hakarak atu kuda produsaun organiko oi-oin, no koko diversifikasiuna. No hau hakarak produs hahan rasik no faan se iha restu. Ida ne' e sei fo benefisio mai hau barak.

ເວລານີ້, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູ່ນັ້ງຫຼຸ້າຍ. ອີກຕົວຢ່າງວ່າທະເລ. ບໍ່ເຄີຍເຫັນແຕ່ໄດ້ໄປເຫັນ.
ໄດ້ໄປຮຽນຮູ້ໆສື່ງຫຼຸ້າຍຢ່າງ. ໃນການລົງທຶນທີ່ວ່າແບບຮັດເປັນຄອກ. ບ້ານເຮົາທີ່ໄດ້ຮັດແນວນັ້ນ. ມີແຕ່ວ່າປະເລີຍ.
ແລະການບູກພຶດຕ່າງໆ, ຕັ້ນຮັກສານ້າ. ເັບໝາກເຂືອຂາຍໃຫ້ຊາວບ້ານ. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ່ສື່ກົດໃຈ. ແຕ່ກ່ອນບໍ່ທັງເຄີຍໄປ, ບໍ່ເຄີຍໄດ້ຖານ.
ແຜນການໃນຕໍ່ໜ້າ, ຖ້າມີໂອກາດ, ສາມຄົນລວມກັນລົງໄປເຜີຍແຕ່ຕ່ລະບ້ານ ແລະເຮົາຮັດວິຈີ່ ໃຫ້ຊາວບ້ານເຂົາເຫັນວ່າເກີດເມີນແທ້.



Noi

ノイ

ນາງ ຫ່ອຍ



Tai

タイ

ນາງ ຕ້າຍ

今回、わたしはたくさんのことを学びました。たとえば、海です。これまで見たことのなかつた海を見に行くことができました。ほかにも豚舎を作て豚を飼育する方法を学びました。わたしたちは豚を育ててはいますが、放し飼いです。また、自分たちが栽培したナスを近隣の人たちに売りに行ったのは良い経験でした。将来はもし機会があるなら、わたしたち3人が村々を訪れ、学んだことを多くの村人たちに伝えたいです。わたしたちが学んで実践することで、言葉だけでは信頼しない村人たちに説得力をもって伝え、彼らを動機づけることができます。

Nakatuon ako sang madamu sa sini nga ekperyensya. Ehemplu, ang kadagatan, wala gid ako nakakita sini sang nagligad; diri lang ako nakakita. Natun-an ko man kon paano maghimo sang tangkal sang baboy kag kon paano saguron ini. May baboy man kami pero mga layaw lang. Maayo gid ang eksperiyensa nga nag baligya kami sang talong nga amon ululupod gin harvest. Sa palaabuton, kon may kahigayunan, mabisita kami sa isa kag isa kag amon ipaambit sa pumuluyo sang amon komunidad ang amon natun-an. Paagi sa amon aktwal nga praktis, makumbinsi namon ang iban paagi sa pagpakita sa ila sang amon modelo nga praktis, nga sa diin maka engganyo sa ila.



Sith

シット

ນາງ ສິດ

フィリピンでは、自分たちで多様な作物を育てて収穫し、販売する方法、そして収支を記録する方法など、シンプルな生き方を学びました。また、化学肥料を使わずにコンポストを作ったり、豚を飼育して収入を得たり、その糞を肥料にしたりする方法を学びました。さらに、水源保全の方法も学びました。水を確保することは、農園の維持管理ばかりでなく、家畜の飼育、人間の生活にとっても重要です。両国で学んだあとで、わたしは化学肥料を使うのをやめ有機肥料を自分で作るようになりました。さらに多くの種類の作物を植えることで、さらに良くなることでしょう。

Sa Pilipinas, nakatuon ako magtanom sang nagkalain lain nga produkto, magbaligya, mag record sang kita kag gasto kag simple nga pangabuhu. Nakatuon man ako kon paano maghimo sang compost kag paano magsagod mga kasapatan kag gamiton ang ila tae sa pag abono. Natun-an ko man ang pag konserba sang tubig kag importansa sini sa pag mentina sang uma, pagsagod sa kasapatan kag palangabuhian sang tawo. Sa akon natun-an sa 2 ka pungsod, ako nag untat na gamit sang kemikal nga abono kag naghimo sang organiko nga compost. Matanom ako sang madamu nga klase sang tanom kag pauswagon ko ang akon daybersipikasyon.

Iha Filipinas hau aprende atu kuda buat oi-oin, atu faan, atu halo rekorda rendimentu tama no sai, no mos vida moris simples. No mos hau aprende oinsa atu halo kompostu, no oinsa atu hakiak fahi, no oinsa utiliza ninia teen atu halo adubu. No mos hau aprende oinsa atu konserva be' e. Konservasaun be' e ne' e importante ba manutensaun to' os, ba hakiak animal, no ba vida moris humana. Liu husi aprende iha nasaun rua, hau para uza adubu kemiko no halo compost organiku. Hau sei planu atu kuda modo oi-oin.

ເວລານີ້, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູ່ນັ້ງຫຼຸ້າຍ. ອີກຕົວຢ່າງວ່າທະເລ. ບໍ່ເຄີຍເຫັນແຕ່ໄດ້ໄປເຫັນ. ໄດ້ໄປຮຽນຮູ້ໆສື່ງຫຼຸ້າຍຢ່າງ.
ໃນການລົງທຶນທີ່ວ່າແບບຮັດເປັນຄອກ. ບ້ານເຮົາທີ່ໄດ້ຮັດແນວນັ້ນ. ມີແຕ່ວ່າປະເລີຍ.
ແລະການບູກພຶດຕ່າງໆ, ຕັ້ນຮັກສານ້າ. ເັບໝາກເຂືອຂາຍໃຫ້ຊາວບ້ານ. ຂ້າພະເຈົ້າຮູ່ສື່ກົດໃຈ. ແຕ່ກ່ອນບໍ່ທັງເຄີຍໄປ, ບໍ່ເຄີຍໄດ້ຖານ.
ແຜນການໃນຕໍ່ໜ້າ, ຖ້າມີໂອກາດ, ສາມຄົນລວມກັນລົງໄປເຜີຍແຕ່ຕ່ລະບ້ານ ແລະເຮົາຮັດວິຈີ່ ໃຫ້ຊາວບ້ານເຂົາເຫັນວ່າເກີດເມີນແທ້.

ラオスでの活動が地元の新聞に掲載されました。

Program in Laos appeared in the local newspaper.



ラオスメンバー感想
Mga Komentaryo sang mga Partisipante halin sa Laos
Komentariu husi partispante husi Laos
ຄໍາເຫັນຂອງສະມາຊີກຈາກລາວ

Self-motivated activity after Exchange Program

交流後の自主的な活動

2016年 11月	・東ティモールチームが、フィリピンでの養豚に刺激を受けて、コミュニティの収入源としての養豚について検討を開始する。 ・同じく、フィリピンのKF-RCの自主運営に刺激を受けて、自分たちの互助組合を立ち上げた。
2017年 3月	・ラオスのシットが、フィリピン帰国後、家族や親戚たちにKF-RCでの経験を伝えた。ノートが積んであることから、収支記録の付け方を伝えた模様。[01]
4月	・フィリピンチームが、帰国後すぐに東ティモールで学んだことをスタッフに報告すると同時に、水源保全の方法をKF-RCにて実施。[02-03] ・フィリピンのマイケルがバナナ畑にインタークロップとしてコーヒーを植えた。[04]
5月	・ラオスのノイが自分の家にてコンポストづくりを実践。東ティモールで学んだ液肥を使用。[05] ・フィリピンのジョネルが家族と一緒に自身の古くなったコーヒーの木の剪定と新しく苗を200本植えた。[06] ・フィリピンチームがKF-RCがある地域の小学校にて、東ティモールで学んだパーマカルチャーについて伝えた。 同じく、KF-RCの敷地内にコーヒーの苗を植えた。
6月	・東ティモールでの交流時に具体的なアドバイスを得て、東ティモールチームが、コミュニティメンバーに対してワークショップを開催した。 ・フィリピンのミックミックが、東ティモールで学んだ水源保全の方法に刺激を受けて、自身の生活用水の水源保全について検討を開始した。[07]
7月	・ラオスのシットが5村に出向き、コンポストづくりの指導に参加。さらに2村に同行する。同時に、収支記録をつけることの重要性を説明。
8月	・東ティモールチームが、コミュニティでの養豚を開始した。[08] ・ラオスのシットが、バナナの木を使ったコンポストづくりに取り組んだ。[09-10]
9月	・フィリピンチームがラオスで学んだことをKF-RCのスタッフに報告。[11-12]
10月	・東ティモールのルシオがラオスから帰国後、カティモールの栽培を始めた。[13]



No. 01



No. 02



No. 03



No. 04

Mga Aktibedades Pagkatapos sang Bayluhanay Program nga Nakapa-Engganyo sa Kaugalingon

2016 November	・East Timor team na impluwensahan sa pagsagod baboy nga ginahimo sa Pilipinas. Nagsugod sila sagod baboy bilang palangabuhan sang komunidad. ・Sa nahambil na, na impluwensahan sang kaugalingon nga pagdumala sang uma nga ginahimo sang KF-RC, sila nagtukod man sang Kooperatiba nga may pagsalig sa isa kag isa.
2017 March	・Si Sith nga taga Laos, pagbalik nya halin sa Pilipinas, gin estorya nya ang iya eksperyensa sa iya mga pamilya kag himata, ilabe na kon paano mag rekord sang ila kita kag gasto.[01]
April	・Ang Pilipinas team, pagkatapos balik halin sa East Timor, gin paambit nila ang ila natun-an sa ila upod nga staff sa KF-RC kag ginpakita ang teknik sa pag kinot sang tubig. [02-03] ・Si Michael nga taga Pilipinas, nagsugod na pananom kape nga gin inter crop sa saging.[04]
May	・Si Noi nga taga Laos, nagsugod na himo sang compost. Nagsugod man sya himo liquid nga abono nga iya natun-an sa East Timor.[05] ・Si Jonel nga taga Pilipinas kag ang iya pamilya nagsugod pruning sang ila kape kag nagtanom dugang nga 200 bag-o nga puno sang kape.[06] ・Ang Pilipinas team, nagbisita sa elementary school sa komunidad sang KF-RC kag nagtudlo sang Permaculture nga ila natun-an sa East Timor. ・Nagtanom man ang Pilipinas team sang kape sa KF-RC.
June	・East Timor team naghiwat sang workshop sa miembro sang ila komunidad. ・Si Randy nga taga Pilipinas, na impluwensahan sa teknik sa konserba sang tubig. Nagapamensar na sya sa pag patuman sini nga teknik sa iya kaugalingon nga ginakuhaan sang tubig.[07]
July	・Si Sith nga taga Laos, nag bisita sa 7 ka komunidad kag nag tudlo paano maghimo sang compost. Gin esplikar nya man ang importansiya sang pag rekord sa kita kag gasto.
August	・Ang East Timor team nagsugod na sagod baboy sa komunidad.[08] ・Si Sith nga taga Laos, nagsugod na himo sang compost gamit ang puno sang saging.[09-10]
September	・Ang Filpinas team nagtudlo sa iban nga staff sang KF-RC sa kon ano ang ila natun-an sa Laos.[11-12]
October	・Si Lucio sang East Timor, nagsugod na tanom sang Catimor pagkatapos nya bisita sa Laos.[13]



No. 05



No. 06



No. 07



No. 08

Atividade motiva an rasik depois de programa

2016	Novemburu	<ul style="list-style-type: none"> Partisipante sira husi Timor Leste hahu atu halo deskusaun kona ba hakiak fahi iha komunitade depois de fila husi Filipinas. Objetivo atu hakiak fahi mak hetan rendimentu ba membrus komunitade. No mos influensia husi visit aba KF-RC halo sira komesa establese kooperativa kiik atu supporta malu.
2017	Marsu	<ul style="list-style-type: none"> Depois fila husi Filipinas Sith (Laos) fahe esperensia ba familia, espesialmente hatudu ba sira oinsa atu halo rekordasaun hodi hetan rendimentu tama no sai.[01]
	Abril	<ul style="list-style-type: none"> Partisipante sira husi Filipinas depois kedes fila husi Timor Leste, sira hatudu saida mak sira aprende ba sira nia belun iha KF-RC no implementa konservasaun be' e.[02-03] Michel (Filipinas) hahu kuda kafe iha ninia palantasaun hudi.[04]
	Maiu	<ul style="list-style-type: none"> Noi (Laos) hahu halo kompostu, no mos hahu uza adubu be' e aprende husi Timor Leste.[05] Jonel (Filipinas) no ninia familia tesi kafe tuan no kuda kafe foun 200.[06] Partisipante sira husi Filipinas visita ba eskola primaria iha komunitade no hanorin kona ba Permakultura nebe' e sira aprende iha Timor Leste. Sira kuda bibt kafe iha KF-RC.
	Junyu	<ul style="list-style-type: none"> Partisipante sira husi Timor Leste loke workshop kona ba hakiak fahi ba membrus komunitade. Randy (Filipinas) hahu hanoin kona ba konservasaun be' e matan nebe' e besik iha ninia uma.[07]
	Julyu	<ul style="list-style-type: none"> Sith (Laos) visita ba suku lima hodi hanorin oinsa atu halo kompostu. No nia visita ba suku rua seluk atu esplika kona ba importansia ba rekordasaun rendimentu tama no sai.
	Agostu	<ul style="list-style-type: none"> Partisipante sira husi Timor Leste hahu hakiak fahi iha komunitade.[08] Sith (Laos) hahu halo kompostu liu husi uza hudi kain.[09-10]
	Setembru	<ul style="list-style-type: none"> Partisipante sira husi Filipinas hatudu saida mak sira aprende iha Laos ba staff seluk KF-RC nian.[11-12]
	Outubru	<ul style="list-style-type: none"> Lucio (Timor Leste) hahu kuda kafe Ka-Timor depois de visita Laos.[13]

ກົດຈະກຳສະໜັກໃຈພາຍຫຼັງຫັດສະນະສຶກສາ

ປີ 2016	ເດືອນ 11	<ul style="list-style-type: none"> ຊາວສວນທີມຕາເວັນອອກໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນພິຈາລະນາການລົງງານ ເພື່ອເປັນແຫຼ່ງລາຍໄດ້ຂອງຊຸມຂົນ, ໂດຍໄດ້ຮັບການກະຕຸນາການລົງງານຢູ່ໃນໄລຍະກິດຈະກຳຢູ່ພີລິບປິນ. ຊາວສວນທີມຕາເວັນອອກໄດ້ລ້າງຕັ້ງອີງການຊ່ວຍເຫຼືອເຊິ່ງກັນແລະກັນ ໂດຍໄດ້ຮັບການກະຕຸນາການດໍາເນີນງານຈາກສວນ "ກາເນສີເຕາ."
ປີ 2017	ເດືອນ 3	<ul style="list-style-type: none"> ຫຼັງຈາກບັນມາແຕ່ປະເທດຍີລິບປິນ, ນາງສຸດຂອງລາວບອກຄອບຄົວແລະພື້ນໆ ວິທີການສ້າງບັນບັນທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ອ່ວນ "ກາເນສີເຕາ." [01]
	ເດືອນ 4	<ul style="list-style-type: none"> ຫຼັງຈາກກັບບັນແລວ, ຊາວພີລິບປິນໄດ້ລາຍງານໃຫ້ພະນັກງານ ໃນສິ່ງທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນປະເທດທີມຕາເວັນອອກ. ພົມດູງກັນ, ໄນປະຕິບວິທີການອຍນຸ້ກັກແຫຼ່ງນ້ຳໃນສວນການສີເຕາ.[02-03] ຫຼາວໄມ່ກໍ (ຊາວພີລິບປິນ) ບູກກາເຝັ້ນກັນໃນສວນກ້ວຍ.[04]
	ເດືອນ 5	<ul style="list-style-type: none"> ນາງໝ່ອຍ (ຊາວລາວ) ໄດ້ຮັດຜຸ່ນຂີ່ພະຍານນຳໃຊ້ນ້ຳສະຫັດທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນທີມຕາເວັນອອກ ໃນເຮືອນເອງ.[05] ຫຼາວໄຈຍເວລ (ຊາວພີລິບປິນ) ຕັດຕົ້ນກາເຝັ້ນທີ່ເຂອງຄອບຄົວຂອງເຝັ້ນແລະບູກ ແບກາເຝັ້ນໃຫຍ່ 200 ຕັ້ນ.[06] ຊາວພີລິບປິນໄດ້ອະທິບາຍກ່ຽວກັບ "ການກະສິກຳແບບຍືງ" ທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນທີມຕາເວັນອອກໃຫ້ນ້ຽນໃນໂຮງຮຽນປະຖົມຊື່ໃນເຂດກາເຝັ້ນສີເຕາ. ຊາວພີລິບປິນໄດ້ປູກກາເຝັ້ນໃນສວນການສີເຕາ.
	ເດືອນ 6	<ul style="list-style-type: none"> ຊາວທີມຕາເວັນອອກໄດ້ດໍາເນີນກອງປະຊຸມໃຫ້ສະໜັກຊົນ, ໂດຍໄດ້ຮັບການເນັ້ນຕົ້ນການທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນທີມຕາເວັນອອກ. ຫຼາວນິກິນາ (ຊາວພີລິບປິນ) ເລີ່ມກວດເບິ່ງການອຍນຸ້ກັກແຫຼ່ງນ້ຳຂອງຕົ້ນເອງຈ້າລັບຊີວິດປະຈ້າວັນ, ໂດຍໄດ້ຮັບການກະຕຸນາການທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນທີມຕາເວັນອອກ.[07]
	ເດືອນ 7	<ul style="list-style-type: none"> ນາງສິດ (ຊາວລາວ) ໄດ້ປົງຢັມຮັບກັນເຫຼືອເຂົ້າຮ່ວມການນົດຈະກຳແນະນຳວ່າວິທີການເຮັດຜຸ່ນຂີ່ພະຍານ. ໃນເວລາດູງກັນ, ໄດ້ອະທິບາຍຄວາມສຳຄັນຂອງການບັນຊີ ລາຍໄດ້ແລະລາຍຈ່າຍ.
	ເດືອນ 8	<ul style="list-style-type: none"> ຊາວທີມຕາເວັນອອກໄດ້ລົ້ມການລົງງານຢູ່ພີລິບປິນ.[08] ນາງສິດ (ຊາວລາວ) ເຮັດຜຸ່ນຂີ່ພະຍານໄດ້ໃຊ້ໃນກ້ວຍ.[09-10]
	ເດືອນ 9	<ul style="list-style-type: none"> ຊາວພີລິບປິນໄດ້ລາຍງານສິ່ງທີ່ໄດ້ຮູນຮູ້ໃນລາວໃຫ້ພະນັກງານຂອງສວນການສີເຕາ.[11-12]
	ເດືອນ 10	<ul style="list-style-type: none"> ຫຼັງຈາກເດີນທາງໄປປະເທດລາວ, ຫ້າວລຸສື້ອ (ຊາວທີມຕາເວັນອອກ) ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນປູກກາເຝັ້ນທີ່ມ.[13]



No. 09



No. 10



No. 11



No. 12



No. 13



Ventura Jonel Sabanal Badol



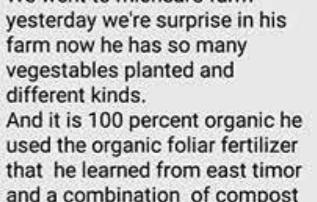
Sit Pommateab



Hello



Elimar Padreuil Toghap



Ventura Jonel Sabanal Badol

We went to micheal's farm yesterday we're surprise in his farm now he has so many vegetestables planted and different kinds. And it is 100 percent organic he used the organic foliar fertilizer that he learned from east timor and a combination of compost fertilizer that he used...

換金作物栽培地域における循環型有機農業の実践に向けた若手農家リーダーの育成プロジェクト報告書

学び合いが生み出す農家の未来

—東南アジアの換金作物栽培地域における農業の多様化を目指して



●発行日 —— 2017年12月5日

●制作・編集 —— APLA事務局、箕曲在弘

●発行 —— 特定非営利活動法人APLA

〒169-0072 東京都新宿区大久保2-4-15 サンライズ新宿3F

TEL 03-5237-8160

FAX 03-5237-8667

e-mail info@apla.jp

●デザイン —— マリッジプロダクション

〒297-0026 千葉県浦安市弁天1-16-4-2

TEL 050-3630-6234

*本報告書は、トヨタ財団2016年度国際助成の支援をうけ出版されたものです。

COPYRIGHT©2017 By APLA All Right Reserved

